



NUMMER / ČÍSLO 1 • MÄRZ / BŘEZEN 2017

gemini

DEUTSCH-TSCHECHISCHE SCHÜLERZEITUNG
NĚMECKO-ČESKÝ ŠKOLNÍ ČASOPIS

Berufsorientierung im Grenzgebiet

21. 11. – 25. 11. 2016 / 02. 12. – 04. 12. 2016 / 21. 03. – 23. 03. 2017

Profesní orientace v příhraničí

21. 11. – 25. 11. 2016 / 02. 12. – 04. 12. 2016 / 21. 03. – 23. 03. 2017



Europäische Union, Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung,
Evropská unie, Evropský fond pro
regionální rozvoj.



GEMINI – Eine GEMEinsame INItiative für den deutsch-tschechischen Arbeitsmarkt
durch grenzüberschreitende Berufsorientierung

GEMINI – Společná iniciativa pro česko-německý trh
práce pomocí přehraniční profesní orientace

Vorwort / Předmluva



Gemini ist eine „GEMEinsame INItiative für den tschechisch-deutschen Arbeitsmarkt durch grenzüberschreitende Berufsorientierung“. Bei diesem Projekt wird das Themenfeld „Berufsorientierung und Fachkräftesicherung“ behandelt.

Dabei wird vor allem der grenzüberschreitende Wirtschafts- und Arbeitsmarkt im deutsch-tschechischen Teil der Euroregion Neiße-Nisa-Nysa näher betrachtet. Tschechische und deutsche Jugendliche sollen sich gemeinsam mit den Chancen und Perspektiven, die sich aus dem grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt ergeben auseinander setzen.

Zudem sollen weitere Kooperation von tschechischen und deutschen Akteuren der Berufsorientierung angeregt werden, um die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in diesem Bereich auszubauen. Die Projektumsetzung wird durch ein Expertengremium mit Vertreterinnen und Vertretern beider Länder aus Politik, Wirtschaft, Schule und sonstigen Einrichtungen der Region begleitet.

Das Projekt wird vom 01. 04. 2016 bis zum 31. 03. 2019 durchgeführt.

Weitere Informationen zum Projekt werden auf der neuen Projektwebseite unter www.projekt-gemini.eu oder auf facebook zur Verfügung gestellt.

März 2017, Leitung des Projektteams GEMINI

Gemini je „Společná iniciativa pro česko-německý trh práce pomocí přeshraniční profesní orientace“ („GEMEinsame INItiative...“). Projekt se soustředí na oblast volby povolání a zajištění pracovních sil.

V centru pozornosti je především přeshraniční hospodářský a pracovní trh v česko-německé části euroregionu Nisa.

Mladí lidé z Čech a Německa by měli společně poznávat šance a perspektivy, které jim nabízí přeshraniční trh práce.

Měly by být rovněž iniciovány další kooperace českých a německých partnerů z oblasti volby povolání, aby se přeshraniční spolupráce v této oblasti co nejvíce rozšířila.

Realizaci projektu bude doprovázet grémium odborníků se zástupci obou zemí z politiky, hospodářství, školství a dalších institucí v regionu.

Projekt bude realizován od 01. 04. 2016 do 31. 03. 2019.

Další informace o projektu budou zveřejňovány na nových webových stránkách projektu www.projekt-gemini.eu nebo na facebooku.

Březen 2017, vedení projektového týmu GEMINI

Gekommen, um zu bleiben? Přijeli jsme, abychom zůstali?

21. 11. – 25. 11. 2016, St. Marienthal, Ostritz

Am Montag machten wir uns mit ein wenig Aufregung und freudiger Erwartung auf den Weg nach St. Marienthal in Ostritz. Zunächst wurden wir alle freundlich begrüßt und dank verschiedener verfloß auch die anfängliche Sprachlosigkeit bei der Begegnung mit den tschechischen Jugendlichen sehr schnell. Unsere Woche stand unter dem Motto „Berufsorientierung im Grenzgebiet – Schwerpunkt grüne Berufe“. Damit wir dazu auch wirklich arbeiten konnten, stellten wir uns nach Kleingruppenarbeit gegenseitig vor, was eigentlich Arbeit für uns ist. Dabei war es interessant zu sehen, dass die Vorstellungen von uns Deutschen jenen der Tschechen sehr ähnlich waren. In diesem Zusammenhang beschäftigten wir uns auch mit den Themen Ehrenamt, Hausarbeit und der Idee, im Nachbarland zu arbeiten. Interessant dabei war, wie viel Arbeit tatsächlich unentgeltlich durchgeführt wird. Als Nächstes befassten wir uns mit dem Thema „Durchstarten zum Traumjob“. Dabei merkten wir, wie schwierig es ist, seinen Traumjob zu finden. Es ist aber auch toll, dass wir so viele Möglichkeiten auf dem Arbeitsmarkt haben, da wir als EU-Bürger auch als Tschechen in Deutschland und umgekehrt arbeiten können.

Zum Start in den Dienstag erwartete uns alle ein schriftlicher Berufsorientierungstest (juhu!), der dann doch mehr eine Hilfe als ein Test war. Anhand verschiedener Ja-Nein-Fragen oder von Aussagen, die wir auf einer Skala in der sie für uns zutreffen bewer-

V pondělí jsme se s lehkou nervozitou, ale i radostným očekáváním vydali na cestu do Marienthalu v Ostritz. Nejprve jsme byli všichni mile uvítáni a díky různým hrám se rychle vytratila i počáteční zamlklost v kontaktu s českými mladými lidmi. Náš týden se nesl pod mottem „Profesní orientace v příhraničí se zaměřením na zelená povolání“. Abychom na toto téma mohli doopravdy pracovat, představili jsme si vzájemně v menších skupinkách, co pro nás vlastně práce znamená. Bylo zajímavé pozorovat, že představy nás Němců byly velmi podobné představám Čechů. V této souvislosti jsme se zabývali tématy dobrovolnictví, domácí práce a myšlenkou práce v sousední zemi. Bylo zajímavé, kolik práce se odvádí skutečně bezplatně. Poté jsme se zabývali tématem „Odstartovat k vysněnému povolání“. Uvědomili jsme si, jak je těžké najít své vysněné povolání. Je ale také skvělé, že máme tolik možností na trhu práce, jelikož můžeme jako občané EU pracovat v sousední zemi.

V úterý nás na úvod čekal písemný test na téma profesní orientace (juchú!), který pak ale byl spíše pomůckou než testem. Na základě různých otázek typu ano-ne nebo výpovědí, kde jsme na stupnici hodnotili, co pro nás platí, jsme se mohli důkladněji zamyslet nad tím, jaká máme přání a zda se k nám opravdu hodí. Kromě toho leckdo mohl objevit své skryté zájmy a schopnosti. Jednou z možností, jak získat více času na rozmyšlenou, jsou dobrovolnické služby. Tímto té-





teten, konnten wir genauer darüber nachdenken, was unsere Wünsche sind und ob diese auch wirklich zu uns passen. Außerdem erkannte der ein oder andere in ihm schlummernde Interessen und Fähigkeiten. Eine Möglichkeit um weitere Denkzeit zu gewinnen, sind Freiwilligendienste. Mit diesen setzten wir uns ebenfalls am Dienstag auseinander. Es war beeindruckend zu erfahren, an welchen Orten und auf welche Art und Weise man sich für die Gesellschaft engagieren kann. In Deutschland z.B. durch ein FSJ, FÖJ, FSJ Politik, FSJ Pädagogik oder einen Bundesfreiwilligendienst, im Ausland in allen möglichen Einrichtungen, von Schulen über Krankenhäuser bis hin zu Friedensdiensten oder Tierschutzorganisationen. Am Nachmittag fuhren wir dann in das Senckenbergmuseum nach Görlitz. Dort wurden uns die verschiedensten Museumsberufe vorgestellt, von Museumspädagogik über Verwaltung und Öffentlichkeitsarbeit bis hin zu den Wissenschaftlern. Am Abend war das Thema „Karriere in der Euroregion Neiße“. Dabei arbeiteten und diskutierten wir unter Mithilfe von Mind-maps über eine berufliche Zukunft hier in Ostsachsen. Viele von uns planen, in die größeren Städte wie Dresden oder Leipzig zu ziehen, auch weil sie einfach keine großen Perspektiven in der Region hier sehen. Dass dies nicht unbedingt stimmen muss, sollte sich in den nächsten Tagen zeigen.

Denn am Mittwoch verbrachten wir den gesamten Tag in konkreten Betrieben bzw. an konkreten Arbeitsplätzen. Nachdem wir uns vorher mit Natur und Geschichte befasst hatten, nahmen wir nun die technischen Ingenieurberufe in den Blick. Zunächst beschäftigte uns der Beruf des Energie- und Kraftwerksingenieurs. Diesem kann man beispielsweise bei den Stadtwerken Görlitz oder den Technischen Werken Ostritz nachgehen. Dazu besichtigten wir das Biomassekraftwerk in Ostritz. Dieses versorgt die gesamte Stadt Ostritz und ihre ca. 2000 Einwohner

matem jsme se v úterý rovněž zabývali. Bylo nesmírně zajímavé dovědět se, na jakých místech a jakým způsobem se člověk může angažovat pro společnost. V Německu např. díky roční dobrovolné službě v sociální oblasti, ekologii, politice, pedagogice a ve spolkové dobrovolné službě, v zahraničí v různých zařízeních, od škol přes nemocnice až po mírové služby a ochránce zvířat. Odpoledne jsme pak jeli do Senckenbergova muzea v Görlitz. Tam nám byla představena různá muzejní povolání, od muzejní pedagogiky přes administrativu a práci s veřejností až po vědeckou práci. Večer byla na tématu „Kariéra v euroregionu Nisa“. Pracovali jsme a diskutovali za pomoci myšlenkových map o profesní budoucnosti zde ve východním Sasku. Mnoho z nás plánuje odstěhovat se do větších měst, jako jsou Drážďany nebo Lipsko, i z toho důvodu, že zde v regionu pro sebe nevidí žádné velké perspektivy. Že to nemusí být tak úplně pravda, se ukázalo v následujících dnech.

Ve středu jsme totiž strávili celý den v konkrétních podnicích resp. na konkrétních pracovištích. Poté, co jsme se předtím zabývali přírodou a historií, zaměřili jsme se nyní na inženýrská povolání. Nejprve jsme se zabývali povoláním inženýra v energetice a elektřinářství. Toto povolání je možné vykonávat např. ve společnosti Stadtwerke Görlitz nebo Technische Werke Ostritz. K tomu jsme si prohlédli teplárnu spalující biomasu v Ostritz, která zásobuje celé město Ostritz a jeho cca. 2000 obyvatel ekologickým dálkovým teplem, které nezatěžuje ovzduší. Teplárna zaměstnává pouze čtyři pracovníky. To nám jasně ukazuje, jak důležité jsou inženýři. Díky jejich vědomostem a dovednostem může několik málo lidí zajistit, aby všichni obyvatelé Ostritz měli v zimě teplo. Teplárna navíc zásobuje také Mezinárodní centrum setkávání St. Marienthal



mit umweltfreundlicher, klimaneutraler Fernwärme. Dennoch beschäftigt es alltäglich nur 4 Mitarbeiter. Das führt uns vor Augen wie wichtig Ingenieure sind. Durch ihr Wissen und ihre Fertigkeiten können schon wenige Menschen dafür sorgen, dass es im Winter alle Ostritzer warm haben. Darüberhinaus versorgt dieses Biomassekraftwerk auch das IBZ St. Marienthal und damit auch uns und dessen andere Gäste. Nach dieser Erfahrung machten wir uns auf nach Tschechien. Im Anschluss an ein tolles Mittagessen erfuhren wir dann viele weitere neue Dinge über grüne Berufe in den Be-reichen Land- und Forstwirtschaft, Gartenbau, Energiewirtschaft sowie Natur- und Umweltschutz. Der Höhepunkt war dann, dass wir selbst zum Schluss einen Baum pflanzten. Am Abend begaben wir uns, gefüttert mit einer Menge neuer Informationen, wieder zurück nach St. Marienthal, um am nächsten Morgen in die Auswertung des wirklich ereignisreichen „Reisetages“ zu starten. Das passierte durch einen „Karriere-Anker“. Wir besprachen dabei zunächst die gestrigen Berufe anhand verschiedener Fragen, anschließend analysierten wir uns selbst, auch durch Fragen, z.B. „Was will ich erreichen und was vermeiden?“. Diese weitgehenden Fragen nahmen einiges an Zeit in Anspruch und führten zu vielen schönen Gesprächen, auch mit den tschechischen Jugendlichen. Am Nachmittag schauten wir dann auf unsere eigene „Grenzüberschreitende Arbeitsbiographie“. Tatsächlich hatte keiner von unserer Gruppe je in einem anderen Land gearbeitet, aber doch schon Kontakt zu Menschen aus anderen Ländern gehabt, z.B. im Urlaub. Wir fragten uns dann, ob wir uns nicht vorstellen könnten, mal länger als nur ein oder zwei Wochen in dem anderen Land zu bleiben. Das war gar nicht so leicht zu beantworten und vor allem zu begründen, aber ist der Urlaub nicht eigentlich immer zu schnell vorbei?

Am Freitag früh war es dann schon vorbei. Wir schrieben in Stillarbeit einen Brief an uns selbst, nach einer abschließenden Auswertung hieß es dann Abfahrt. Wir tauschten ein letztes Mal Nummern aus und verabschiedeten uns von unseren neuen tschechischen Freunden, vielleicht bald Kollegen. Viele von uns wünschen sich, in ihrer Heimat irgendwann zu leben und alt zu werden. Das wollen wir jedoch mit einer Perspektive. Sehr viele davon, auch in der Tschechischen Republik, wurden uns in dieser Woche in St. Marienthal gezeigt, wir haben Freunde gefunden, interessante und beeindruckende Erfahrungen gemacht und nicht zuletzt viel Hoffnung für die Zukunft der schönen Oberlausitz, Neißeregion und auch uns selbst bekommen. Wir sind nicht gekommen, um einfach wieder nach Hause zu gehen. Wir sind gekommen, um zu bleiben.



a tím i nás a další hosty. Po této zkušenosti jsme se vydali do Čech. Po výborném obědě jsme se pak dozvěděli mnoho dalších nových informací o zelených povoláních v oblastech zemědělství a lesnictví, zahradnictví, energetika a ochrana přírody a krajiny. Vyvrcholením bylo, že jsme si na závěr sami vysadili strom.

Večer jsme se vydali plni nových informací zpět do Marienthalu, abychom pak další ráno zahájili vyhodnocením předchozího cestovního dne skutečně plného zážitků. Pomocí tzv. „kariérní kotvy“ jsme hovořili o povoláních z předchozího dne, zodpovídali různé otázky a analyzovali pak sami sebe, rovněž pomocí otázek, např. „Čeho chci dosáhnout a čemu se vyhnout?“. Tyto prohlubující otázky nám zabraly určitý čas a vedly k mnoha pěkným rozhovorům i s mladými lidmi z Čech. Odpoledne jsme se podívali na naši vlastní „přeshraniční pracovní biografii“. Nikdo z naší skupiny skutečně nikdy nepracoval v jiné zemi, ale už jsme měli kontakt s lidmi z jiných zemí, např. na dovolené. Potom jsme se ptali, zda bychom si dokázali představit setrvat v jiné zemi někdy déle než týden nebo dva. Na to nebylo úplně snadné odpovědět a především to zdůvodnit, ale neuteče nám snad dovolená vždy až příliš rychle?

V pátek ráno už byl vlastně konec. V tichosti jsme si psali dopis sami sobě a po závěrečném vyhodnocení už nastal odjezd. Naposledy jsme si vyměnili čísla a rozloučili se se svými novými českými kamarády, možná budoucími kolegy. Mnoho z nás si přeje žít, pracovat a zestárnout jednou ve své vlasti. To však chceme s určitou perspektivou. Mnoho možností, i v České republice, nám bylo v tomto úžasném týdnu ukázáno, našli jsme přátele, získali jsme zajímavé zkušenosti a v neposlední řadě naději pro budoucnost krásné Horní Lužice, kraje na Nise a pro sebe samé. Nepřijeli jsme, abychom jednoduše zase šli domů. Přijeli jsme, abychom zůstali.



Berufsorientierung im Grenzgebiet

Profesní orientace v příhraničí

02. 12. – 04. 12. 2016

Am Freitag begaben wir uns nach St. Marienthal. Nachdem alle freundlich empfangen und begrüßt wurden, lernten wir die tschechische Gruppe kennen. Dazu machten wir verschiedene Kennenlernspiele, z.B. stellten wir uns in verschiedene Ecken des Raumes, je nachdem wie viele Geschwister wir hatten oder wie oft wir schon im Ausland waren. Es war schön festzustellen, dass wir und die Tschechen dabei viele Gemeinsamkeiten hatten. Den Rest des Tages verbrachten wir auf dem Gelände des Klosters, erlebten eine Klosterführung und lernten am Nachmittag die verschiedenen Berufe kennen. In St. Marienthal leben und arbeiten nicht nur Nonnen, sondern sind noch viel mehr Angestellte beschäftigt, z.B. in der Hauswirtschaft, in der Verwaltung, in der Küche, Pädagogen und eine Buchhalterin.

Am Samstag ging es um unsere eigene Zukunft. Wir versuchten uns im Klaren darüber zu werden, was wir für unsere eigene Zukunft möchten. Dazu machten wir z.B. einen schriftlichen Test, aber auch viel Gruppenar-

V pátek jsme se vydali do Marienthalu. Poté, co jsme byli mile přijati a uvítáni, seznámili jsme se s českou skupinou. Zahráli jsme si různé seznamovací hry, např. jsme se rozestavěli do různých koutů místnosti podle toho, kolik máme sourozenců, nebo jak často jsme už byli v zahraničí. Bylo hezké vidět, že my i Češi máme mnoho společného. Zbytek dne jsme strávili v areálu kláštera, měli jsme prohlídku kláštera a odpoledne jsme se seznámili s různými profesemi. V Marienthalu žijí a pracují nejen řádové sestry, ale je tu zaměstnáno mnoho dalších pracovníků, např. v údržbě, administrativě, v kuchyni, jsou tu pedagogové a účetní.

V sobotu šlo o naši vlastní budoucnost. Snažili jsme si ujasnit, co bychom si přáli pro svou vlastní budoucnost. K tomu jsme si např. napsali test, ale také hodně pracovali ve skupinách. Velmi zajímavé bylo téma dobrovolné služby, kterou je možné absolvovat prakticky všude v Německu a ve světě.

beit. Besonders spannend war das Thema Freiwilligendienste, da man diese praktisch überall in Deutschland und der Welt machen kann.

Am letzten Tag trafen wir einen jungen Tschechen, der in Deutschland arbeitet. Er erzählte uns sehr viel über seinen Job, den Weg dahin und den Vor- und Nachteilen so zu arbeiten. Wir konnten ihm auch viele Fragen stellen, was wirklich sehr interessant war. Auch lernten wir Karrieremöglichkeiten in der Neißeregion kennen, die ebenfalls für viele von uns unbekannt waren. Zum Abschluss schrieben wir einen Brief an uns selbst, in dem wir unsere Wünsche für uns in zehn Jahren festhalten.

Poslední den jsme se setkali s mladým Čechem, který pracuje v Německu. Vyprávěl nám o své práci, cestě k ní a výhodách a nevýhodách s tím spojených. Mohli jsme se ho také hodně ptát, což bylo opravdu velmi zajímavé. Dozvěděli jsme se také o možnostech kariéry v euroregionu Nisa, které pro mnohé z nás byly dosud neznámé.

Na závěr jsme si napsali dopis sobě samým, ve kterém jsme si poznamenali svá přání pro sebe za deset let.





Seminar für Jugend

Seminář pro mládež

21. 03. – 23. 03. 2017, MCDO Hejnice

Seminar für Jugend 21. – 23. März 2017. Veranstaltungsort: Mezinárodní centrum duchovní obnovy Hejnice.

GEMINI - ein grenzüberschreitendes Projekt zu karrierefördernden Maßnahmen in Europa mit Schülerinnen und Schülern aus Tschechien und Deutschland, aus Liberec und Plauen, von 21. bis 23. 3. 2017.

Nach fast vierstündiger Busfahrt sind wir in Hejnice bei Liberec im Isergebirge angekommen. Die Unterkunft und Begegnungsstätte, das Internationale Zentrum der geistlichen Erneuerung und ein Kloster der Wallfahrtskirche „Maria Heimsuchung“. Es gab ein reichliches Mittagessen und am Nachmittag absolvierten wir eine spielerische Vorstellungsrunde mit Referentinnen Petra Zahradnickova und Kveta Selbicka. Gezeichnete Selbstporträts wurden den entsprechenden Personen zugeordnet, die über Eigenschaften, Schule, Hobbys, Leben und zukünftige Karrieremögli-

Seminář pro mládež 21. – 23. března 2017. Místo setkání: Mezinárodní centrum duchovní obnovy Hejnice.

GEMINI - přeshraniční projekt se zaměřením na podporu kariéry v Evropě s žáky z Čech a Německa, z Liberce a z Plauen, od 21. do 23. března 2017.

Po téměř čtyřhodinové jízdě autobusem jsme dorazili do města Hejnice u Liberce v Jizerských horách. Naším zázemím pro ubytování, stravování a vzdělávací seminář se stalo Mezinárodní centrum duchovní obnovy a Kostel Navštívení Panny Marie. Po vydatném obědě nás čekalo představení všech zúčastněných pomocí interaktivních her pod vedením českých lektorek Petry Zahradnickové a Květy Šelbické. Malovali jsme naše autoportréty, které vypovídaly o našich vlastnostech, škole, koníčcích, životech a budoucích možnostech naší kariéry, a pomocí krátkých a uvolněných metod

chkeiten reflektierten, kurz, lockere Teambildung zum gegenseitigen Kennenlernen. Den ersten Tag beendeten wir mit Präsentationen zu den Städten Plauen und Liberec. Am zweiten Tag referierten zwei Dozentinnen der Technischen Universität Liberec über Bewerbungsformen und Möglichkeiten der Selbstpräsentation und über Euroregionalen Kompetenzen. Die Ergebnisse des Workshops konnten anhand von Videopräsentationen ausgewertet werden. Am Nachmittag besichtigten wir die prächtige barocke Kirche von Hejnice und hörten noch Vorträge zum Thema karrierefördernde Aspekte der Organisation EURES und IHK. Am Abend erarbeiteten die Teams der beiden Städte und Schulen Logos und Plakate für Schülerzeitschrift und zum Projekt GEMINI. Als Dankeschön überreichten wir den Organisatoren und den Schülerinnen und Schülern Präsente aus dem Vogtland. Nach dem Frühstück am dritten Tag, schon auf dem Heimweg nach Plauen, besichtigten wir das Hightechunternehmen DRYLOCK. Das waren drei ereignisreiche Tage bei euphorischer Stimmung, bestens organisiert. Vielleicht können wir das mit ähnlicher Besetzung im Herbst 2017 wiederholen, wir würden uns freuen.

Wir bedanken uns bei den Organisatoren
Centrum vzdělanosti Libereckého kraje
und Venkovský prostor o.p.s.
und bei den Dometschern

Eine gute Zeit wünschen die Schülerinnen und Schüler
aus Plauen und Anke und Andreas Rudloff, Dessislava
Vardjjeva-Eckardt



pro práci v týmu jsme měli možnost se navzájem lépe poznat. První den jsme zakončili prezentacemi o našich školách a o městech Plauen a Liberec. Druhý den jsme se dozvěděli z přednášek dvou lektorek Technické univerzity v Liberci o možnostech při ucházení se o zaměstnání, jak se člověk může prezentovat a o euroregionálních kompetencích. Výsledky workshopu bylo možno vyhodnotit na základě videoprezentací. Odpoledne jsme také navštívili nádherný barokní kostel v Hejnicích a poté jsme vyslechli prezentace na téma Aspekty podporujících kariérní rozvoj v Euroregionu Nisa od organizace EURES a Obchodní komory. Večer jsme v týmech obou měst a škol pracovali na tvorbě log a plakátů k žakovskému časopisu a k projektu GEMINI. Jako projev poděkování jsme organizátorům a žákům české školy předali dárky z Vogtlandu. Třetího dne jsme na cestě domů navštívili „high-techový“ podnik DRYLOCK. Celkem jsme strávili tři dny bohaté na události, a to za euforické nálady, čemuž v nemalé míře přispěla i výborná organizace projektu. Měli bychom velikou radost, kdyby se nám na podzim roku 2017 podařilo akci zopakovat, třeba i ve stejném obsazení.

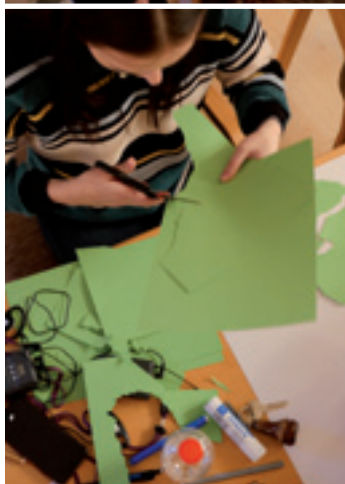
Děkujeme organizátorům
Centra vzdělanosti Libereckého kraje
a Venkovského prostoru o.p.s.
a také tlumočnickům

Se srdečným pozdravem a přáním všeho nejlepšího
Žákyně a žáci z Plauen a Anke und Andreas Rudloff,
Dessislava Vardjjeva-Eckardt



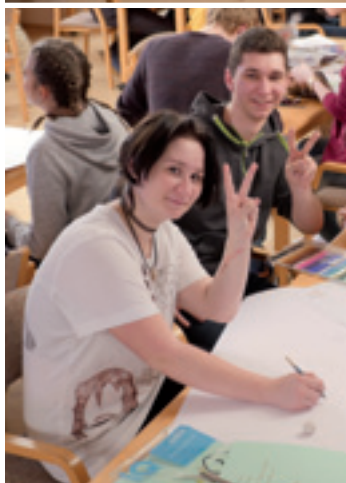


Kreative Bildung ...





Kreativní tvoření ...





Herausgeber / Vydavatelé:

Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal
St. Marienthal 10, 02899 Ostritz

Centrum vzdělanosti Libereckého kraje –
zařízení pro další vzdělávání pedagogických pracovníků,
příspěvková organizace
Nitranská 410/10, 460 07 Liberec 3

Venkovský prostor o.p.s.
U Nisy 745/6a, 460 01 Liberec 3

Autor/-innen / Autoři:

Schüler/-innen der Mittelschulen und Fachschulen, welche im Projekt GEMINI mitarbeiten
Žáci a žákyně středních škol a učilišť zapojených do projektu GEMINI

Redaktion und Übersetzung / Redakce a překlad:

Projektteam GEMINI, Schüler/-innen der Mittelschulen und Fachschulen, welche im Projekt GEMINI mitarbeiten
Projektový tým GEMINI, žáci a žákyně středních škol a učilišť zapojených do projektu GEMINI

Auflage / Náklad:

200 Stück / 200 kusů



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Entstanden im Rahmen des GEMINI-Projektes, ein Projekt des Internationalen Begegnungszentrums St. Marienthal mit dem Centrum vzdělanosti Libereckého kraje und mit dem Venkovský prostor o.p.s. in Kooperation mit den Schüler/-innen der Mittelschulen und Fachschulen.
Dieses Projekt wurde aus Mitteln der Europäischen Union gefördert.

Časopis vznikl v rámci projektu GEMINI, který společně realizují Mezinárodní centrum setkávání St. Marienthal, Centrum vzdělanosti Libereckého kraje a Venkovský prostor o.p.s. a v kooperaci se žákyněmi a žáky středních škol a učilišť.
Tento projekt byl podpořen z prostředků Evropské unie.